

## Li Hu li Quixtz'iba li San Pablo re laj Tito

### *Laj Pablo naxq'ue xsahil xch'ol laj Tito*

<sup>1</sup> Lajin laj Pablo. Yoquin chi tz'ibac acuiq'uin, at Tito. Ninc'anjelac chiru li Dios ut lajin x-apóstol li Jesucristo. Xakabanbilin xban li Jesucristo re xtenk'anquileb li sic'bileb ru xban li Dios re nak tz'akalak re ru lix pabaleb. Ut xakabanbilin re xtenk'anquileb re nak te'xtau ru chi tz'akal li xyalal li colba-ib ut taticobresik lix ch'oleb.

<sup>2</sup> Ninch'olob li xyalal a'in chiruheb re nak te'pabank ut te'xyo'oni li junelic yu'am. Najter k'e cutan li Dios quixyechi'i chak li junelic yu'am. Li Dios inc'a' natic'ti'ic.

<sup>3</sup> Nak quicuulac xk'ehil li Dios laj Colol ke quixc'utbesi li xyalal li colba-ib chiku. Tenebanbil sa' inben xban li Dios xch'olobanquil xyalal li colba-ib yalak bar.

<sup>4</sup> Yoquin chi tz'ibac acuiq'uin, at Tito. Laat chanchanat tz'akal cualal sa' xc'aba' li kapabal. Chicuan̄k taxak acuiq'uin li usilal ut li tuktuquilal li naxq'ue li Dios li kaYucua' ut li naxq'ue li Jesucristo laj Colol ke.

### *Li c'anjel tenebanbil sa' xben laj Tito*

<sup>5</sup> Xatincanab aran sa' li tenamit Creta re nak tac'ub ru li c'a'ru toj yibac naraj ut re nak taxakabeb li te'c'amok be chiruheb laj pabanel sa' li junjunk chi tenamit. Jo' xinye acue, jo'can tabanu.

6 Tıcak xch'ol li ani taxakab re nak maç'a' tayehek' chirixeb. Junak ajcui' li rixakil ut aj pabanelakeb li ralal xc'ajol. Chabilakeb xna'leb ut te'abınk chiruheb lix na' xyucua'.

7 Li ani nac'amoc be chiruheb laj pabanel, li jun a'an aj c'anjel chiru li Dios. Jo'can nak tento nak tıcak xch'ol re nak ma ani taatinak chirix. Moco k'etk'etak ta ut moco ch'inpo'ak ta, chi moco taçalak, chi moco tapletik. Ut maçua'ak aj rahol ru biomal, chi moco tixsic' xtumin riq'uin balak'ic.

8 Junak aj c'anjel chiru li Dios naxc'uleb li rula' chi sa sa' xch'ol ut nasaho' ajcui' sa' xch'ol riq'uibeb li neque'banun re li us. Laj c'anjel chiru li Dios toj naxc'oxla chi us li c'a'ru naxbanu ut junelic cuank sa' usilal riq'uibeb li ras ritz'in. Tıc xch'ol ut naxcuy xnumsinquil li raylal ut li aleç.

9 Inc'a' nach'inan xch'ol sa' lix pabal. Naxpab ban chi anchal xch'ol li xyalal li quic'ute' chiru re nak tixnau xch'olobanquil li xyalal chiruheb li rech aj pabanelil ut tixnau xq'uebal xna'lebeb li neque'cuech'in re li c'a'ru naxye.

10 Chaq'uehak retal ani taxakab chok' aj c'amol be xban nak nabaleb li inc'a' neque'xtau xyalal. Neque'atinac chi maç'a' rajbal ut neque'xbalak'i li tenamit. K'axal cui'chic nabaleb jo'caneb xna'leb sa' xyankeb li kech aj pabanelil aj judıo.

11 Eb a'an tento xk'usbaleb re nak te'xcanab li balak'inc. Yoqueb xpo'bal xch'oleb li junk cabal riq'uin xc'utbal li moco yal ta. Riq'uin balak'inc neque'xtau lix tumineb.

12 Eb laj Creta que'xq'ue jun li cuınk aj k'e chok' xprofeteb. Li cuınk a'an quixye chi jo'ca'in chirixeb li rech tenamitil: laj Creta juneb tic'ti'ic

neque'xbanu. Chanchaneb li josk' aj xul. Eb a'an aj num cua'ineleb ut inc'a' neque'raj trabajic, chan.

<sup>13</sup> Ut yal ajcui' li quixye. Jo'can nak cau chak'useb re nak te'cacuuk xch'oleb sa' lix pabaleb.

<sup>14</sup> Chak'useb re nak inc'a' te'xpab li tic'ti' li neque'xyo'ob laj judío chi moco che'xpab lix chak'rabeb li cuink li neque'tz'ektanan re li tz'akal yal.

<sup>15</sup> Li tiqueb xch'ol, chixjunil li c'a'ak re ru chabil chiruheb xban nak neque'xsic' li c'a'ru chabil. A'ut eb li inc'a' tiqueb xch'ol, mac'a' c'a'ru us chiruheb xban nak numtjenak xyibal ru lix na'lebeb ut inc'a' us lix c'a'uxeb.

<sup>16</sup> Neque'xye nak neque'xpab li Dios, aban riq'uin li c'a'ru neque'xbanu nac'utun nak moco yal ta. Aj k'etoleb ratin li Dios ut k'axal yibru lix na'lebeb. Inc'a' useb. Mac'a' junak chabil c'anjel taruk te'xbanu.

## 2

*Laj Tito tenebanbil sa' xben xq'uebal xna'leb laj pabanel*

<sup>1</sup> Abanan li c'a'ru tach'olob chiruheb laj pabanel, chaq'uehak retal re nak a'an tz'akal lix yalal li tach'olob chiruheb.

<sup>2</sup> Chaq'ueheb xna'leb li chequel cuink re nak inc'a' te'calak ut chabilakeb xna'leb. Toj che'xc'oxla chi us li c'a'ru te'xbanu ut che'pabank chi anchaleb xch'ol. Chixjunil li te'xbanu, che'xbanhak xban nak neque'xra li ras ritz'in ut che'xcuyak li raylal.

<sup>3</sup> Ut chaq'ueheb ajcui' xna'lebeb li chequel ixk. Chic'utunk lix lok'aleb riq'uin lix tiquilal xch'oleb. Inc'a' te'xyo'ob atin chirixeb li ras ritz'in ut inc'a' te'calak. A'anaheb ban chic aj c'amol be sa' li tiquilal.

<sup>4</sup> Riq'uin lix chabilal li chequel ixk te'xc'ut chiruheb li ixakilbej li toj saheb nak te'xra lix belom jo' ajcui' lix coc'aleb.

<sup>5</sup> Te'xc'ut chiruheb nak chabilakeb xna'leb, ticakeb lix ch'oleb ut te'ril lix jun cablal chi us. Chabilakeb ut che'pabank chiru lix belomeb. Che'cuank sa' xyalal re nak inc'a' tasachmank xcuanquil li colba-ib q'uebil ke xban li Dios.

<sup>6</sup> Ut chaq'ueheb ajcui' xna'lebeb li saj cuink re nak te'xc'oxla chi us li c'a'ru te'xbanu re nak te'cuank sa' tiquilal.

<sup>7</sup> Ut riq'uin chixjunil li c'a'ak re ru tabanu, laa'at tate'amok be chiruheb sa' tiquilal. Chi anchalak ach'ol ut chabilak la' yu'am nak tac'ut li xyalal chiruheb.

<sup>8</sup> Ut nak tat'atinak, tz'akal re ru li c'a'ru taye re nak ma'ani tacuech'ink rix li c'a'ru taye. Chi jo'can te'xutanak li xic' neque'iloc ke ut mac'a' c'a' re ru naru te'xye chikix lao aj pabanel.

<sup>9</sup> Chaq'ueheb ajcui' xna'lebeb li mos re nak che'abink chiruheb lix patroneb. Inc'a' te'sumenk. Che'xbanuhak ban li c'a'ru tayehek' reheb re nak sahakeb sa' xch'ol lix patrón riq'uineb.

<sup>10</sup> Inc'a' che'relk'a li c'a'ru reheb lix patroneb. Che'xbanuhak ban lix c'anjel chi chabil ut chi anchalakeb xch'ol re nak taq'uehek' xlok'al li resilal li Dios li kaColonel riq'uin chixjunil li te'xbanu.

<sup>11</sup> Li Dios quixc'utbesi lix nimal ruxtañ re xcolbaleb chixjunileb li cuanqueb jun sut rubel choxa.

<sup>12</sup> Lix nimal ruxtañ li Dios naxc'ut chiku nak li Dios naraj nak takacanab xbanunquil li mausalal. Chikacanab xbanunquil li inc'a' us li naxrahi ru li kach'ol. Sa' xyalal ban chikanumsihak li cutan sa' li ruchich'och' a'in. Tocuañk sa' tiquilal riq'uineb li kas kitz'in ut chikabanuhak taxak li naraj li Dios.

<sup>13</sup> Jo'can taxak yoko nak yoko chiroybeninuil li lok'laj cutan nak tol-elk cui'chic li Jesucristo li nakayo'oni. Sa' li cutan a'an taç'utbesik chiku lix lok'al li kanimajcual Dios, li Jesucristo laj Colol ke.

<sup>14</sup> A'an quixk'axtesi rib chi camc sa' kac'aba' lao re nak tocolek' chiru li mausalal. Quixbanu a'an re xtıcobresinuil li kach'ol ut re nak chikaq'uehak kach'ol chixbanunquil li us.

<sup>15</sup> Chixjunil li na'leb a'in li yoquin xtz'ıban-quil acuiq'uin, a'an li taç'olob chiruheb. Chaq'ueheb xna'leb ut chak'useb cui inc'a' us yoqueb xban nak tenebanbil sa' aben xban li Dios xbanunquil. Ut ma ani chitz'ektanank acue.

### 3

#### *Li c'a'ru us te'xbanu laj pabanel*

<sup>1</sup> Chajultica ajcui' chiruheb nak che'pabank chiru li acuabej. Ut che'pabank ajcui' chiruheb chixjunileb li cuanqueb sa' xcuanquil. Ut sebak xch'oleb chixbanunquil li chabil c'anjel.

<sup>2</sup> Ut chaye ajcui' reheb nak inc'a' te'xyo'ob atin chirixeb li ras ritz'in ut inc'a' te'cuech'ink. K'unakeb ban xch'ol ut chabilakeb. Ut che'cuank sa' usilal riq'uineb chixjunileb li ras ritz'in.

<sup>3</sup> L̄aο junxil inc'a' us li kana'leb nak xocuan chak. Xkak'et r̄atin li Dios ut inc'a' xo-abin chiruheb li cuanqueb xcuanquil. Xkaq'ue kib chi balak'ic. Xkabanu chak li māusilal li naxrahi ru li kach'ol. Xkanumsi li cutan xbanunquil li māusilal. Xocakalin ut xic' nakil kib chi kibil kib.

<sup>4</sup> Abanan quicuulac xk'ehil nak li Dios laj Colol ke quixc'utbesi chiku li rusilal ut li ruxt̄an.

<sup>5</sup> Li Dios xoxcol ut xorisi sa' li kanajter na'leb. Mācua' xban kayehom kabanuhom chi moco xban lix tīquilal li kach'ol. Yal xban lix nimal ruxt̄an li Dios nak coxcol. Cuybil sachbil chic li kamaç ut ac'obresinbil chic li kayu'am xban li Santil Musik'ej.

<sup>6</sup> Xban nak li Jesucristo quicam re kacolbal, numtajanak li kosobtesinquil xban li Dios nak quixq'ue chak li Santil Musik'ej chi cuanc kiq'uin.

<sup>7</sup> Jo'ca'in quixbanu re nak tāticok' li kach'ol xban xnimal rusilal li Dios ut takechani li junelic yu'am li yoço chiroybeninquil.

<sup>8</sup> Li ātin a'in li xinye açue, a'an li tz'akal yāl. Lain nacuāj nak taç'olob li xyalal a'in chiruheb li ac xe'xp̄ab li Dios re nak te'xq'ue xch'ol chi c'anjelac sa' çabilal. Li xyalal a'in k'axal çabil ut taç'anjelak chiruheb chixjunileb.

<sup>9</sup> Matz'il rix li c'a'ak re ru chi ātinul li maç'a' rajbal ut maçuech'i rix lix xe' xtonal li junj̄unk. Ut maçuech'i rix li chak'rab li quiq'uehe' re laj Moisés. Maç'a' aj e xbanunquil a'an xban nak li cuech'inc maç'a' na-oc cui'.

<sup>10</sup> Ut cui junak cuink aj po'ol ch'olej yo chi tacchi'inc sa' xyankeb laj p̄abanel, taq'ue xna'leb jun sut malaj cuib sut ut cui inc'a' na-abin çacuu,

inc'a' chic texcuank sa' comonil riq'uin.

<sup>11</sup> Nanauman nak li jun a'an ac xpo' xch'ol ut namacob xban nak naraj tixpo' xch'oleb laj pabanel. A'an raylal naxc'am chak sa' xben xjunes rib.

*Laj Tito quiyehere c'a'ru tixbanu*

<sup>12</sup> Tintakla acuiq'uin laj Artemas malaj ut laj Tiquico. Nak tacuulak acuiq'uin, tatxic chi junpat Nicópolis. Aran toxinatau xban nak ninc'oxla nak us tinnumsi li habalk'e aran.

<sup>13</sup> Chaq'ue ach'ol chixtenk'anquileb nak te'elk aran laj Apolos jo' ajcui' laj Zenas laj na'ol chak'rab. Chatenk'aheb nak te'xic re nak cuank c'a'ru reheb ut mac'a' chipaltok reheb.

<sup>14</sup> Eb li kech aj pabanelil tento nak te'xtzol rib xbanunquil li usilal ut te'xtzol ajcui' xtenk'anquileb li tenk'ac te'raj re nak inc'a' tacanak chi mac'a' rajbal lix pabaleb.

*Xq'uebal xsahil xch'oleb laj pabanel*

<sup>15</sup> Chixjunileb li cuanqueb cuochben neque'xtakla xsahil ach'ol. Ut chaq'ue ajcui' xsahileb xch'ol li kech aj pabanelil. Nakara kib chi kibil kib xban nak junaj li kapabal. A' taxak li rusilal li Dios chicuank eriq'uin chejunilex. Jo'can taxak.

## **Li Santil hu** **Bible in Q'eqchi' (GT:kek:Q'eqchi')**

copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Q'eqchi'

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Q'eqchi' [kek], Guatemala

### **Copyright Information**

© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Q'eqchi'

© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

f1b065df-5ef5-5c8a-a273-af2b9aefff55